

## Regulamin konkursu

# „Słodko-gorzki los tłumacza”

1. Niniejszy regulamin określa zasady Konkursu na najlepszy przekład fragmentu książki „Gorzko, gorzko” Joanny Bator z języka polskiego na język chiński.
2. Organizatorami Konkursu są Ambasada RP w Pekinie oraz Instytut Polski w Pekinie.
3. Konkurs przeprowadzany jest w dwóch kategoriach:
  - a) **Kategoria I** dla początkujących, oraz
  - b) **Kategoria II** dla zaawansowanych.
4. Rozstrzygnięcie Konkursu i przekazanie nagród nastąpi w grudniu 2021 r.
5. Celem konkursu jest promocja znajomości współczesnej literatury polskiej wśród studentów i absolwentów polonistyk w Chinach oraz zachęcenie młodych tłumaczy z języka polskiego na język chiński do odkrywania nowych gatunków i tematów.

### ***Uczestnicy***

6. Uczestnikiem Konkursu może zostać:
  - a) osoba studiująca w ChRL na kierunku studiów polonistyka lub innym kierunku, na którym prowadzone jest nauczanie języka polskiego jako obcego,
  - b) osoba studiująca w ChRL na ww. kierunkach, która czasowo przebywa i studiuje w Polsce,
  - c) absolwent ww. kierunków studiów, który ukończył studia nie wcześniej niż w 2019 r.
7. W **Kategorii I** mogą uczestniczyć studenci I i II roku studiów licencjackich lub jednolitych magisterskich na kierunkach wymienionych w pkt. 6.
8. W **Kategorii II** mogą uczestniczyć pozostali studenci studiów licencjackich i magisterskich oraz absolwenci kierunków studiów wymienionych w pkt. 6.
9. W Konkursie nie mogą brać udziału osoby wykonujące czynności związane z organizacją Konkursu od strony merytorycznej oraz osoby współpracujące z Organizatorami lub członkami Komisji Oceniającej.

### ***Zgłoszenia***

10. Uczestnicy Konkursu zgłaszają swoje uczestnictwo w Konkursie poprzez przesłanie na podany adres e-mailowy do dnia **3 listopada 2021 r.** formularza zawierającego następujące informacje:
  - a) Imię i nazwisko;
  - b) Płeć;
  - c) Studenci: uczelnia, kierunek i rok studiów;
  - d) Absolwenci: uczelnia, kierunek, rok ukończenia studiów, ewent. obecne zatrudnienie na uczelni wyższej;
  - e) Adres emailowy;

f) Numer telefonu kontaktowego;

Dodatkowo każdy uczestnik powinien zapoznać się z załączoną do Regulaminu klauzulą informacyjną RODO oraz przesłać podpisaną zgodę na przetwarzanie danych osobowych.

W temacie wiadomości mailowej należy wpisać KONKURS „Słodko-gorzki los tłumacza”.

8. Po zamknięciu listy zgłoszeń, nie później niż **5 listopada 2021 r.** Uczestnicy otrzymają wyznaczony do konkursu fragment książki w języku polskim. Fragmenty w poszczególnych kategoriach zostaną dostosowane do poziomu zaawansowania Uczestników.
9. Tekst przekładu w formacie MS Word (format pliku: docx lub doc) należy przesłać do dnia **14 listopada 2021 r.** (do północy czasu pekińskiego) na podany adres emailowy. Załącznik z tekstem przekładu nie może zawierać żadnych danych identyfikujących tłumacza.
10. Uczestnik jest zobowiązany wykonać tłumaczenie samodzielnie. W wypadku wykrycia współdziałania kilku osób lub wykonania tłumaczenia przez osobę inną niż Uczestnik, dany Uczestnik oraz osoby mu pomagające zostaną zdyskwalifikowane.
11. Zgłoszenie tekstu przekładu jest równoznaczne z zaakceptowaniem przez Uczestników regulaminu konkursu oraz z przekazaniem na rzecz organizatora autorskich praw majątkowych (licencji niewyłącznej, bez ograniczeń czasowych i terytorialnych) do przystanego tekstu, co oznacza zgodę na jego publikację w drukach promocyjnych i na stronach internetowych bez dodatkowego wynagrodzenia. Przesyłając pracę Uczestniczka/Uczestnik konkursu oświadcza, że nadesłany tekst jest jej/jego autorstwa i nie zawiera wad prawnych oraz że autor odpowiada finansowo za wszelkie potencjalne roszczenia z tytułu naruszenia praw osób trzecich.

#### ***Ocena przekładów i nagrody***

12. Zakodowane prace zostaną przesłane do członków Komisji Oceniającej.
13. Komisja Oceniająca wyłoni 3 zwycięzców w każdej kategorii, którym przyznane zostaną ufundowane przez Ambasadę RP w Pekinie oraz Instytut Polski w Pekinie nagrody pieniężne w wysokości:

##### **Kategoria I**

I miejsce – 1000 RMB

II miejsce – 500 RMB

III miejsce – 300 RMB

##### **Kategoria II**

I miejsce – 2000 RMB

II miejsce – 1000 RMB

III miejsce – 500 RMB

14. Ogłoszenie nazwisk laureatów nastąpi na stronie internetowej Ambasady RP w Pekinie i Instytutu Polskiego w Pekinie. O szczegółach wręczenia nagród zwycięzcy i uczestnicy konkursu będą informowani emailowo.
15. Organizatorzy zastrzegają sobie prawo do zmniejszenia lub zwiększenia puli wyróżnień konkursowych, a także do nieprzyznania lub innego podziału nagrody.

#### **Załączniki:**

1. Formularz zgłoszenia
2. Klauzula informacyjna RODO
3. Zgoda na przetwarzanie danych osobowych

## Konkurs „Słodko-gorzki los tłumacza”

### Zgłoszenie

Nazwisko i imię (pinyin)	
Płeć	<input type="checkbox"/> Kobieta <input type="checkbox"/> Mężczyzna
Studenci	Uczelnia: Kierunek: Rok studiów:
Absolwenci	Uczelnia: Kierunek: Rok ukończenia studiów: Uczelnia – miejsce pracy (jeżeli dotyczy):
Adres emailowy	
Numer telefonu kontaktowego	
Kategoria	<input type="checkbox"/> I dla początkujących (I i II rocznik studiów) <input type="checkbox"/> II dla zaawansowanych (pozostali Uczestnicy)

Uczestnicy Konkursu zgłaszają swoje uczestnictwo poprzez przesłanie wypełnionego formularza (w formacie Word) oraz podpisanego oświadczenia RODO na adres e-mailowy: [maria.wejs-domzalska@msz.gov.pl](mailto:maria.wejs-domzalska@msz.gov.pl) o dnia **3 listopada 2021 r.**

W temacie wiadomości należy wpisać **KONKURS „Słodko-gorzki los tłumacza”**.

**Informacja dotycząca przetwarzania danych osobowych przez  
Ambasadę RP w Pekinie**

Niniejsza informacja stanowi wykonanie obowiązku określonego w art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE, zwanego dalej „RODO” (Dz. Urz. UE L 119 z 4.05.2016 r., s. 1 oraz Dz. Urz. UE L 127 z 23.05.2018 r., s. 2).

1. Administratorem, w rozumieniu art. 4 pkt 7 RODO, Pani/ Pana danych osobowych jest Minister Spraw Zagranicznych z siedzibą w Polsce, w Warszawie, Al. J. Ch. Szucha 23, natomiast wykonującym obowiązki administratora jest Ambasador RP w ChRL.
2. W MSZ i placówkach zagranicznych powołano Inspektora Ochrony Danych (IOD).

Dane kontaktowe IOD:

adres siedziby: Al. J. Ch. Szucha 23, 00-580 Warszawa

adres e-mail: [iod@msz.gov.pl](mailto:iod@msz.gov.pl)

3. Dane są przetwarzane na podstawie art. 6 ust. 1 lit. a w celu przeprowadzenia konkursu „Słodko-gorzki los tłumacza” na najlepszy przekład fragmentu książki „Gorzko, gorzko” Joanny Bator z języka polskiego na język chiński. Osoba, której dane dotyczą, ma prawo w dowolnym momencie wycofać zgodę. Żądanie wycofania zgody można przesać na adres [maria.wejsdomzalska@msz.gov.pl](mailto:maria.wejsdomzalska@msz.gov.pl) lub [pekin.amb.sekretariat@msz.gov.pl](mailto:pekin.amb.sekretariat@msz.gov.pl).
4. Dane osobowe będą przetwarzane do czasu cofnięcia zgody lub do czasu ustania celu przetwarzania, o którym mowa w pkt 3, a następnie będą przechowywane w celach archiwalnych, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach (Dz.U. z 2020 r. poz. 164) oraz przepisami wewnętrznymi MSZ wynikającymi z przepisów ww. ustawy.
5. Podanie danych jest dobrowolne, lecz niezbędne do podjęcia działań przez administratora. Konsekwencją niepodania danych będzie brak możliwości wzięcia udziału w konkursie.
6. Dostęp do danych posiadają wyłącznie uprawnieni pracownicy Ambasady RP w Pekinie.
7. Dane podlegają ochronie na podstawie przepisów RODO i nie mogą być udostępniane osobom trzecim, nieuprawnionym do dostępu do tych danych.
8. Dane nie będą przekazywane do państwa trzeciego, ani do organizacji międzynarodowej.
9. Osobie, której dane dotyczą, przysługują prawa do kontroli przetwarzania danych, określone w art. 15-19 RODO, w szczególności prawo dostępu do treści swoich danych i ich sprostowania, prawo do usunięcia danych oraz ograniczenia ich przetwarzania, o ile będą miały zastosowanie.
10. Dane osobowe nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany, który będzie miał wpływ na podejmowanie decyzji mogących wywołać skutki prawne lub w podobny sposób istotnie na nią wpłynąć. Dane nie będą poddawane profilowaniu.
11. Osoba, której dane dotyczą ma prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego na adres:

Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych

ul. Stawki 2 00-193 Warszawa

### Oświadczenie

**Zgoda na przetwarzanie danych osobowych na podstawie art. 6 ust. 1 lit. a rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (RODO)**

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych, w zakresie:

- 1) Imię i nazwisko, płeć
- 2) Nazwa uczelni, kierunek, rok studiów
- 3) Adres email
- 4) Numer telefonu

przez Ambasadę RP w Pekinie z siedzibą w ChRL w Pekinie, 1 Ritan Lu, która będzie ich Administratorem.

Zostałam/em poinformowana/y, że dane będą przetwarzane w celu przeprowadzenia konkursu „Słodko-gorzki los tłumacza” na najlepszy przekład fragmentu książki „Gorzko, gorzko” Joanny Bator z języka polskiego na język chiński.

Jednocześnie oświadczam, że znane są mi wszystkie informacje, o których mowa w art. 13 RODO, dotyczące przetwarzania moich danych osobowych przez Administratora oraz przysługujące mi prawa, o których mowa w art. 15-19 RODO.

....., dn. ....

.....  
(czytelny podpis)

Uczestnicy Konkursu zgłaszają swoje uczestnictwo poprzez przesłanie wypełnionego formularza (w formacie Word) oraz podpisanego oświadczenia RODO na adres e-mailowy: [maria.wejs-domzalska@msz.gov.pl](mailto:maria.wejs-domzalska@msz.gov.pl) do dnia **3 listopada 2021 r.**

W temacie wiadomości należy wpisać **KONKURS „Słodko-gorzki los tłumacza”**.